

f) Por baixo, à esquerda, «Conselho de Administração», podendo ainda constar a designação «Presidente» ou «Administrador», com assinatura em «fac-simile» e à direita, «Director-Geral da Sucursal de Macau», com assinatura em «fac-simile».

5. Na parte superior esquerda:

«Decreto-Lei n.º 1/99/M, de 18 de Janeiro».

Artigo 4.º

**(Características das notas emitidas pelo Banco da China)**

1. As notas de vinte patacas emitidas pelo Banco da China mantêm todas as características definidas nos artigos 4.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 8/96/M, de 5 de Fevereiro, com excepção das mencionadas na alínea g) do n.º 1 do artigo 6.º, que, para as notas agora autorizadas, passa a ter a seguinte redacção:

g) Como legendas centrais em caracteres chineses e em português:

«Banco da China»;

«Decreto-Lei n.º 1/99/M, de 18 de Janeiro»;

«Director-Geral da Sucursal de Macau», com assinatura em «fac-simile»;

«Macau, 20 de Dezembro de 1999»;

2. As notas de cinquenta, cem, quinhentas e mil patacas emitidas pelo Banco da China mantêm todas as características definidas no Decreto-Lei n.º 8/95/M, de 30 de Janeiro, com excepção das mencionadas na alínea f) do n.º 1 do artigo 7.º, que, para as notas agora autorizadas, passa a ter a seguinte redacção:

f) Como legendas centrais em caracteres chineses e em português:

«Banco da China»;

«Decreto-Lei n.º 1/99/M, de 18 de Janeiro»;

«Director-Geral da Sucursal de Macau», com assinatura em «fac-simile»;

«Macau, 20 de Dezembro de 1999»;

Aprovado em 13 de Janeiro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

**Portaria n.º 5/99/M**

**de 18 de Janeiro**

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o 2.º orçamento suplementar do Instituto de Acção Social de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

f) 左下方有“Conselho de Administração”之字樣，尚可加上“Presidente”或“Administrador”之職銜及複製之簽名，右下方有“Director-Geral da Sucursal de Macau”之職銜及複製之簽名。

五、左上方有：

“Decreto-Lei n.º 1/99/M, de 18 de Janeiro”。

**第四條**

(由中國銀行發行之紙幣之特徵)

一、由中國銀行發行之面額為澳門幣貳拾圓之紙幣，保持二月五日第8/96/M號法令第四條及第六條所訂定之一切特徵，但第六條第一款g項所指之特徵除外，而為是次許可發行之紙幣，該項規定修改如下：

g) 正中有下列以中文及葡文書寫之字樣：

—— “中國銀行”；

—— “根據一月十八日第1/99/M號法令”；

—— “澳門分行總經理”之職銜及複製之簽名；

—— “一九九九年十二月二十日 澳門”；

二、由中國銀行發行之面額為澳門幣伍拾圓、壹佰圓、伍佰圓及壹仟圓之紙幣，保持一月三十日第8/95/M號法令所訂定之一切特徵，但第七條第一款f項所指之特徵除外，而為是次許可發行之紙幣，該項規定修改如下：

f) 正中有下列以中文及葡文書寫之字樣：

—— “中國銀行”；

—— “根據一月十八日第1/99/M號法令”；

—— “澳門分行總經理”之職銜及複製之簽名；

—— “一九九九年十二月二十日 澳門”。

一九九九年一月十三日核准

命令公布

總督 韋奇立

**訓令 第5/99/M號**

**一月十八日**

鑑於澳門社會工作司一九九八經濟年度第二追加預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto de Acção Social de Macau, relativo ao ano económico de 1998, no montante de 10 000 000,00 (dez milhões) de patacas, que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 13 de Janeiro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條——核准由澳門社會工作司行政管理委員會簽署之澳門社會工作司一九九八經濟年度第二追加預算，金額為澳門幣10,000,000.00（一千萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九九年一月十三日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

**2.º orçamento suplementar do Instituto de Acção Social de Macau para o ano económico de 1998**

**澳門社會工作司一九九八經濟年度第二追加預算**

Unidade: MOP  
單位：澳門幣

Classificação Económica 經濟分類					Designação 名稱	Valor inscrito no Orçamento/98 登錄在九八年 預算之價值	Montante de redução 扣減之金額	Valor actual de rubrica 項目之現值
Capº 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Ali 項				
					<b>RECEITAS</b> 收入			
					RECEITAS CORRENTES 經常收入			
05	00	00			Transferências 轉移			
05	01	00			Sector público 公營部門			
05	01	01			Comparticipação do Governo destinada às actividades assistenciais e sociais 政府在慈善及社會活動方面之共同分擔	200.000.000	10.000.000	190.000.000
					Total das receitas 收入總計	<u>200.000.000</u>	<u>10.000.000</u>	<u>190.000.000</u>
					<b>DESPESAS</b> 開支			
					DESPESAS CORRENTES 經常開支			
01	00	00	00		Despesas com pessoal 人員開支			
01	01	00	00		Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬			
01	01	01	00		Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員			
01	01	01	01		Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	17.000.000	371.000	16.629.000
01	01	03	00		Remunerações de pessoal diverso 各類人員報酬			
01	01	03	01		Remunerações 報酬	4.400.000	100.000	4.300.000
01	01	04	00		Salários do pessoal dos quadros 編制人員工資			
01	01	04	01		Salários 工資	3.100.000	200.000	2.900.000

Classificação Económica 經濟分類					Designação 名稱	Valor inscrito no Orçamento/98 登錄在九八年 預算之價值	Montante de redução 扣減之金額	Valor actual de rubrica 項目之現值
Capº 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Ali 項				
02	00	00	00		Bens e Serviços 資產及勞務			
02	01	00	00		Bens duradouros 耐用用品			
02	01	05	00		Material fabril, oficial e de laboratório 工場、修理場及化驗室用品	30.000	20.000	10.000
02	01	06	00		Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	80.000	30.000	50.000
02	01	07	00		Equipamento de secretaria 辦事處設備	50.000	10.000	40.000
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用用品	300.000	20.000	280.000
02	02	00	00		Bens não duradouros 非耐用用品			
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	4000.000	70.000	330.000
02	03	00	00		Aquisição de serviços 勞務之取得			
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	1.800.000	800.000	1.000.000
02	03	03	00		Encargos com a saúde 衛生之負擔			
02	03	03	02		Outros gastos 其他開支	80.000	20.000	60.000
02	03	04	00		Locação de bens 資產之租賃	790.000	30.000	760.000
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	250.000	50.000	200.000
04	00	00	00		Transferências correntes 經常轉移			
04	01	00	00		Sector público 公營部門			
04	01	02	00		Fundos autónomos 自治基金組織			
04	01	02	01		Fundo de Pensões de Macau 澳門退休基金會			
04	01	02	01	01	Compensação para o regime de aposentação 按退休金制度所作之補償	4.450.000	400.000	4.050.000

Classificação Económica 經濟分類					Designação 名稱	Valor inscrito no Orçamento/98 登錄在九八年 預算之價值	Montante de redução 扣減之金額	Valor actual de rubrica 項目之現值
Cap° 章	Gr° 節	Art° 條	N° 款	Ali 項				
04	01	02	01	02	Compensação para o regime de sobrevivência 按撫卹金制度所作之補償	500.000	30.000	470.000
04	01	05	00		Outras 其他			
04	01	05	01		Montepio Oficial de Macau 澳門公務員互助會	374.200	50.000	324.200
04	02	00	00		Transferências - Instituições particulares 轉移 - 私人機構			
04	02	01	00		Associações de solidariedade social 社會互助團體	2.000.000	63.440	1.936.560
04	02	02	00		Instituições de assistência 慈善機構	860.000	25.040	834.960
04	02	03	00		Equipamentos sociais 社會設施			
04	02	03	01		Creches 托兒所	22.161.000	199.900	21.961.100
04	02	03	03		Lares de idosos 老人院舍	16.487.000	400.000	16.087.000
04	02	03	04		Centros de dia/ comunitários/ convívio 老人中心 / 社區中心 / 頤康中心	14.519.000	594.000	13.925.000
04	02	03	05		Lares de deficientes 傷殘人士院舍	11.800.000	100.000	11.700.000
04	02	03	06		Outros equipamentos para deficientes 為傷殘人士而設之其他設施	8.050.000	700.000	7.350.000
04	03	00	00		Transferências a particulares 給予私人之轉移			
04	03	03	00		TDM - SARL - Participação nos prejuizos 澳門廣播電視有限公司 - 損失之分擔	20.000	7.000	13.000
05	00	00	00		Outras despesas correntes 其他經常開支			
05	02	00	00		Seguros 保險			
05	02	01	00		Pessoal 人員	70.000	30.000	40.000
05	02	02	00		Material 物料	25.000	10.000	15.000
05	02	04	00		Viaturas 車輛	30.000	5.220	24.780
05	04	00	00		Diversas 雜項			

Classificação Económica 經濟分類					Designação 名稱	Valor inscrito no Orçamento/98 登錄在九八年 預算之價值	Montante de redução 扣減之金額	Valor actual de rubrica 項目之現值
Capº 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Ali 項				
05	04	01	00		Equipamentos administrados pelo IASM 澳門社會工作司管理之設施			
05	04	01	01		Cantinas 食堂	3.500.00	400.000	3.100.000
05	04	01	02		Creche Monte da Guia 松山托兒所	750.000	120.000	630.000
05	04	01	04		Lar de Ká-Hó 九澳老人中心	750.000	80.000	670.000
05	04	01	05		Centros de actividade para idosos 老人活動中心	440.000	20.000	420.000
05	04	06	00		Material aos equipamentos sociais 社會設施用品	1.000.000	200.000	800.000
05	04	09	00		Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências 舉辦培訓活動、研討會及會議之負擔	500.000	50.000	450.000
05	04	10	00		Dotação provisional para encargos 負擔之備用金撥款	4.531.931	4.531.930	1
05	04	13	00		Compensação da renúncia de licença especial 放棄特別假之補償	70.000	30.000	40.000
					DESPESAS DE CAPITAL 資本開支			
07	00	00	00		Outros investimentos 其他投資			
07	09	00	00		Material de transporte 運輸物料	300.000	32.470	267.530
07	10	00	00		Maquinaria e equipamento 機器及設備	400.000	200.000	200.000
					Total das despesas 開支總計	<u>121.868.131</u>	<u>10.000.000</u>	<u>111.868.131</u>

O Conselho Administrativo. — *Maria de Fátima S. dos Santos  
Ferreira — Au Chi Keung — Ulisses Júlio Freire Marques.*

行政管理委員會：

飛迪華、歐志強、Ulisses Júlio Freire Marques

Portaria n.º 6/99/M

訓令 第6/99/M號

de 18 de Janeiro

一月十八日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o 2.º orçamento suplementar da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau para o ano económico de 1998;

鑑於澳門司法警察司福利會一九九八經濟年度第二追加預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條之規定呈交總督核准；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado o 2.º orçamento suplementar da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau, relativo ao ano económico de 1998, o qual reduz em 9 000,00 (nove mil) patacas o valor inscrito no orçamento para o ano económico de 1998, que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pela respectiva Comissão Administrativa.

獨一條——核准由澳門司法警察司福利會行政委員會簽署之澳門司法警察司福利會一九九八經濟年度第二追加預算，其金額相等於登錄在一九九八經濟年度預算之金額減少澳門幣9,000.00（九千元），該預算成為本訓令之組成部分。